

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** - (1973)  
**Heft:** 3-4

**Anhang:** [Local news] : Montréal, Toronto, Winnipeg, Vancouver

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Montréal

It is with pleasure that I take up my duties as editor for Eastern Canada of our new journal.

First of all I would like to thank my fellow committee members, Marlise Bischofberger and Fredy Schaller, for their willingness to help perform various duties in our newly founded journal committee.

The space in our columns is not only reserved for the Swiss Societies but for every reader who feels he has an article worth to be brought to the attention of a more extensive circle of readers. But, in order to facilitate the committee's work, please note the respective deadlines, include your name, address and phone number for possible inquiries and submit only typewritten articles.

The deadline for the next issue (Number 1/74) is *January 25, 1974* and it will be published in mid-March 1974.

I wish everybody lots of fun with the new journal and hope to receive many interesting contributions.

Your local editor: Peter Aerni

C'est avec plaisir que je me charge du poste d'éditeur pour le Canada de l'est de notre nouveau journal.

D'abord j'aimerais remercier mes collègues, membres du comité, Marlise Bischofberger et Fredy Schaller, de leur bonne volonté d'accomplir différentes tâches dans notre comité du journal récemment fondé.

L'espace dans nos colonnes n'est pas seulement réservé aux sociétés suisses, mais à chaque lecteur qui pense avoir un article méritant d'appeler l'attention d'un cercle de lecteurs plus étendu. Mais, afin de faciliter le travail du comité je vous prie de noter le délai correspondant, d'indiquer votre nom, adresse et numéro de téléphone—au cas où il y aurait des questions à clarifier—et de ne soumettre que des articles dactylographiés.

Le délai pour la prochaine édition (numéro 1/74) est le *25 janvier 1974* et ce journal sera publié mi-mars 1974.

Je vous souhaite à tous beaucoup de plaisir avec le nouveau journal et j'espère recevoir de nombreuses contributions intéressantes.

Votre éditeur local: Peter Aerni

## Federation of Swiss Societies in Eastern Canada

Our Federation is the Head-Organization of all the various Swiss Clubs in Eastern Canada from Ottawa to Quebec. Being a member of one or several Societies you belong automatically to the Federation. We want to keep the Swiss and our Canadian friends under one roof and, therefore, co-ordinate main events of the various societies and organize Group-Flights (as well as other activities) for which one single Club is too small.

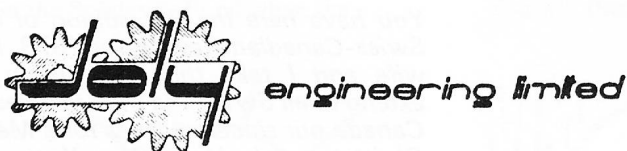
Also, our local editor, Peter Aerni, is responsible on behalf of the Federation for the gathering of articles for the Montreal part of our new Swiss-Canadian Review.

R.R. Stahel  
Federation-President

La Fédération est l'imbrication de toutes les sociétés suisses de l'Est du Canada (d'Ottawa à Québec). Notre but est d'avoir tous les Suisses et nos amis canadiens sous un seul toit. En étant membre d'un Club Suisse, on est automatiquement adhérent à la Fédération. Nous coordonnons les manifestations de nos divers clubs, et nous organisons des vols en groupes (et d'autres événements) où une seule société serait trop petite.

Notre éditeur local, Peter Aerni, est responsable des articles pour les pages locales de Montréal de la nouvelle Revue Suisse-Canada au nom de la Fédération.

R.R. Stahel  
Président de la Fédération



engineering limited

8945 PARK AVE., MONTREAL, CANADA - TEL.: 387-6281



TEL. 866-8856

VOYAGES

Panorama  
TOURS INC.

TOUR DE LA BOURSE  
PLACE VICTORIA - MONTREAL 115

MRS. HEIDI I. GLASER

# Zurich Realties Inc.



175 Sherbrooke West,  
Montreal 129, P.Q.

J. E. Seiterle, President  
Tel.: 845-3151



Le Restaurant Suisse de Montréal  
William Tell

Chez Constant, Restaurant Suisse Inc.  
2055 Stanley, Montréal 110, Qué.  
Téléphone: (514) 288-0139



(514) 844-2358

Jean B. Bagnoud  
Courtier d'Assurance — Insurance Broker

J. B. BAGNOUD & ASSOCIÉS INC.  
468 rue St-Jean, Montréal 125, Qué.



Tels. CR. 3-3643  
CR. 3-3644

PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD.  
CHUBBY'S BRAND

5448 ST. HUBERT STREET

MONTREAL

BOOK YOUR TRIP  
WITH  
KELEN TRAVEL

Tel: 842-9548

1467 Mansfield Street  
Montreal 110, Que.



SWITZERLAND CHEESE OF CANADA LTD.  
8230 rue Mayrand, Montréal 308, P.Q.

TEL.: (514) 937-2307

PETER A. MAAG  
PRESIDENT

MAAG & COMPANY LTD.  
4434 ST. CATHERINE WEST, MONTREAL 215, QUEBEC

ODHNER  
ADDING - CALCULATING MACHINES

HERMES  
TYPEWRITERS

*Daigneault & Frère (1966) Inc.*

VOLKSWAGEN ET PORSCHE  
VENTE ET SERVICE



IHR SCHWIZZER  
'VW - DEALER'



WALTER SCHAFER  
GERANT GENERAL

197, BLVD. DU SÉMINAIRE  
SAINT-JEAN, P.Q.  
TÉL. 347-7567

To all our Swiss people and our Canadian friends I wish a Merry Christmas and a Happy New Year. I also wish a lot of luck for the prosperity of our Swiss Clubs:

Swiss National Society  
Swiss Women's Club "Edelweiss"  
Swiss Club of the Eastern Townships  
Swiss Club Ottawa Valley  
Société Suisse de Québec  
Matterhorn Young Swiss Club  
Société Suisse Romande  
Confrérie Suisse "La Vaudoise" Québec  
Swiss Carnival Society  
Association Culturelle Canada-Suisse  
Swiss-Canadian Chamber of Commerce

R. R. Stahel  
Federation-President

A tous nos Suisses de l'est du Canada et à nos amis Canadiens, je souhaite un joyeux Noël et une heureuse Nouvelle Année. Je souhaite également plein succès à nos sociétés suisses:

Swiss National Society  
Swiss Women's Club "Edelweiss"  
Swiss Club of the Eastern Townships  
Swiss Club Ottawa Valley  
Société Suisse de Québec  
Matterhorn Young Swiss Club  
Société Suisse Romande  
Confrérie Suisse "La Vaudoise" Québec  
Swiss Carnival Society  
Association Culturelle Canada-Suisse  
Swiss-Canadian Chamber of Commerce

R. R. Stahel  
Président de la Fédération

### Swiss National Society

Believe it or not — but the Swiss National Society reaches its "100th Birthday" next year. This, of course, is quite an occasion and we have started to make preliminary plans. We have also approached other member Societies and have been assured their assistance in the staging of certain events.

Here, in short, are the planned events:

1. Bowling Tournament Toronto-Montreal (March).
2. Bowling Dinner (April).
3. S.N.S. Members only Dinner Party (Anniversary Party) (Saturday in May).
4. S.N.S. Buffet Luncheon with Ladies and friends (following day).
5. Super Cocktail Party at the Swiss Pavilion or other similar location, with various dignitaries (June).
6. On occasion of "1st of August Celebration", organized by Federation, dedication of new Society Flag (August 1st).
7. Golf Tourney (August).
8. Schuetzenfest with Alpine Rifle Club (September).
9. "Swiss Week" with the help of business people at large (October/November).
10. Anniversary Ball (November).

11. Fade-out Party (December monthly meeting).

*Special: Anniversary Brochure*

These are quite ambitious plans and we sincerely hope that we have the support of the whole Swiss Community at large.

### Swiss Club of the Eastern Townships

Das Fruhlingpicnic war am 17. Juni 1973 bei unserem Mitglied Familie K. Kuster in Mt. St. Gregoire. Der Praesident Walter Kuehne begruesste die zahlreich Erschienenen. Das Wetter war sehr guenstig und es wurden viele Spiele gemacht. Es war wirklich schoen wie man sich amüsieren und ausplaudern konnte nach dem langen Winter. Der Praesident laesst im Namen aller danken fuer die guetige Gastfreundschaft von der Familie Kuster, dass wir unser Fruhlingpicnic auf ihrer schoenen Farm abhalten konnten.

Die Bundesfeier war mit der Federation of the Swiss Societies am 28. Juli 1973 in Glen Mountain Ski-Resort in Knowlton. Schon eine Woche vorher hatten sich der Vorstand mit 3 andern Mitgliedern aufgegrafft und Baeume umgehauen um ja ein schoenes Bundesfeuer zu haben. Der Praesident der Federation kam noch her aus um zu sehen, dass ja alles klappt am Nationaltag. Schon am Nachmittag erschienen viele aber der Hauptandrang war am Abend. Unser beliebtes kraftmessendes Nationalspiel "Schwingen" feierte das 20 jaehrige Jubilaeum. Seit 20 Jahren hat

unser Club ein Schwingfest mit der Bundesfeier durchgefuehrt. Es ist immer eine grosse Freude fuer Jung und Alt zuzusehen wenn junge Schweizer ihre Kräfte im Saegemehl ausmessen. Um Nachwuchs zu bekommen hatten wir ein Knabenschwinget durchgefuehrt.

Es war wirklich eine Freude wie die Jungen ihre Kraefte anstrenghen.

1. Rang: Wolf Peter, Montreal
2. Rang: Streule Joe, und Wolf Roni, Montreal; beide hatten die gleiche Punktzahl
3. Rang: Streule Bernhard, West Brome.

Mit dem Schwingen der Erwachsenen hatten wir nicht gerade viel Glueck. Denn ca. um 9.00 p.m. fing es an zu regnen. Dessen ungeachtet wurde das Bundesfeierfeuer und die Flugraketen gleichwohl angezuendet. Durch das Unwetter zog sich alles in das Hotel zurueck und die Tanzlustigen bekamen ihren Teil. Bald war unter allen eine heitere Stimmung und ich glaube es hat den meisten gefallen. Die hohe Kritik wird es dann schon beweisen. Der Praesident der Federation dankte den Anwesenden fuer das Erscheinen und deren Mithilfe um die diesjaehrige Bundesfeier zu verschoenern. Ich moechte jedoch nicht vergessen ein tadelloes Wort auszusprechen wegen der wunder-schoenen Dekoration.

M.G. Flueler

### Nachruf

Der gute liebe *Paul Schweizer* ist nicht mehr unter uns. Sie ist gekommen seine Stunde. Gott bestimmt unser Leben, denn er hat es uns gegeben. Man wusste wohl darum, dass unser geschaeetzter Paul mit seiner Gesundheit schon seit ca. 3 Jahren seine Sorgen hatte, doch kam der Tod am 13. July 1973 fuer die Angehoerigen und die Bekannten sehr ueberraschend.

Paul Schweizer wurde am 21. Januar 1905 in Reingoldswill geboren. Mit noch 3 Schwestern und einem Bruder erlebte er daselbst eine sonnige Jugend und Schulzeit. Nach Absolvierung der Schulen arbeitete er auf landwirtschaftlichen Betrieben. Im Jahre 1938 kam er nach Canada und kaufte die mit herrlicher Aussicht gelegene Farm ueberschauend das Sutton Valley. Schon im gleichen Jahre verheiratete er sich mit Fraeulein Margaretha Bauer. Aus dieser Ehe entsprossen 2 Soehne, Hans und Peter sowie 4 Toechter, Mrs. O. Schneitman (Rita), Mrs. W.

Ganzoni (Pauline), Gertrud und Heidi; mit ihnen trauern noch ein Bruder and 2 Schwestern in der Schweiz und elf Grosskinder in Canada. Eine Schwester ging dieses Jahr seinem Tode voran.

Paul war Mitgruender unseres Clubs und hatte das erste Amt als Beisitzer inne. Er war immer mit jedermann freundlich und sehr zuvorkommend, immer laechelnd und an Naechstenliebe denkend.

Fuer Paul und Margaretha waren die Anfangs jahre hart wie fuer jeden Schweizer hier herum. Aber mit Gottvertrauen und Ausdauer haben sie ein glaenzendes Touristenheim gegruendet und bald war der Name Paul Schweizer in jedem Volksmund.

Er wurde von seinen Clubfreunden R. Marchand, J. Streule, P. Stierli, H. Ommerli, A. Krieg und M.G. Flueler zur letzten Ruhe getragen.

Seiner Gemahlin Margaretha Schweizer, die ihm so treu bis zum Tode Freud und Leid getragen und geteilt hat, sowie seinen Kindern, welchen er ein treuer liebevoller Vater war, entbieten wir im Namen des Swiss Club of the Eastern Townships unser Beileid und innige Teilnahme.

M.G. Flueler

Wie ihr alle wisst hat uns der Regen an der Bundesfeier das Schwingen vereitelt. Wir konnten nur anschwingen dann entluden sich dunkle Regenschichten. Weshalb wir nur die Preise wo donated waren unter den Schwingern durch Lose verschenken. Die Preis-Pokale werden deshalb naechstes Jahr beim Schwingen an die Gewinner verteilt. Jedoch freute es mich, dass so viele Knaben sich am Schwingen beteiligten. Ich hoffe, dass sich noch mehr Knaben zum Schwingen fuers naechste Jahr ueben. Die Schwinghosen koennen bei jeder Zeit, fuer jung und alt, bei M.G. Flueler, Glen Sutton, JOE 1X0, bezogen werden. Hat es doch in der Schweiz ueber 250 Schwinger-Verbaende, so wollen wir das schoene viel beliebte Nationalspiel auch hier mehr verbreiten.

Am 20.Oktober 1973 hat unser Club das beliebte Wettjassen, nach dem guten Nachtessen „Metzgete“ wieder bei unserem Mitglied O. Schneitmann-Schweizer in Sutton abgehalten. Der Praesident Walter Kuehne begriesste die zahlreich Erschienenen und wuenschte

jedem Glueck im Spiel. Nach fuefmaligem Turnus wanderten die ersten zwei Preise nach Montreal, jedoch blieb der dritte in den Eastern Townships. 12 glueckliche Gewinner und ein lachender Verlierer trugen das gut geraeucherte „Schwynige“ nach Hause. Unser Praesident dankte allen fuer den gemuetlichen Jassabend. Ebenso bedankte sich der Praesident der Federation, Ruedi Stahel, fuer den schoenen Abend. Ich selbst moechte ihm auch danken fuer die grosse Anzahl Jasser welche er von Montreal mitbrachte.

Wie ihr wisst, brannte 16. Mai 1973 die Scheune und Maschinenhalle von unserem Mitglied Fam. Willy Steiner bis auf den Grund. Trotz der vielen taeglichen landwirtschaftlichen Arbeiten wurde die neue, schoene, moderne Scheune in nur 5 Monaten wieder aufgebaut. Am 13. Oktober 1973 war die Einweihung durch einen „Barndance“ auf der Heubuehne. Es waren ca. 250 Personen anwesend. Waehrend Willy beschaefigt war, jedem die Fragen zu beantworten, war die Hostess Mrs. W. Steiner bemueht, die hungrigen und durstigen Kehlen zu befriedigen. Nach meiner Ansicht kamen die tanzlustigen „girls“ ein wenig zu kurz, weil die jungen scheuen Burschen lieber auf den Baenken sassen. Immerhin war es ein gemuetlicher Abend mit toller Musik, und es gebuehrt vielen Dank den beliebten Hostess und Host, Mrs. and Mr. Steiner.

M.G. Flueler

### Swiss Club Ottawa Valley

Over 300 people including about 80 teenagers and children attended the First August Celebration at the Bollinger Farm near North Gower outside of Ottawa. It was also the twentieth anniversary of the Club's foundation. The Swiss community and their friends were invited by the Swiss Ambassador, Dr. Erwin Bernath, and the Swiss Club. This was the first such joint venture at which the Ambassador gracefully donated the food and beverage. It was a sunny day with many events, including the raising of the new Club flag with its three symbols: the Swiss cross, the Canadian maple leaf, and the silhouette of the parliament building in Ottawa. There-

fore, the flag symbolizes the attachment of the Club to its old heritage, its affiliation and gratitude to the host country, and finally its endorsement of the democratic principles and roots in Ottawa.

In his speech, the Ambassador congratulated the Club executive for its splendid work in organizing the celebration. He reminded the community that the Club has not only been successful in putting on shows and events, but is an instrument serving the community at large, especially in giving its members an opportunity of becoming better citizens through caring for others. He also sketched the current political and economic problems Switzerland is facing and underlined its excellent relationship with the Canadian friends.

After raising the new flag, Fritz Buser, the President of the Club, with tongue in cheek, read the paternoster of "a true and free Swiss" which was published in Paris during the French revolution and which has not lost its punch. It reads:

"Wilhelm Tell, der du bist der Stifter unserer Freyheit; dein Nahme werde geheiligt in der Schweiz; dein Wille geschehe auch jetzt bey uns, wie zur Zeit da du über deine Tyrannen gesieget hast; gib uns heute deinen Muth, und deine Tapferkeit; und verzeihe uns unsere vergangene Erschrockenheit, dass wir muthlos zugesehen haben, wie man unsere Freyheiten nach und nach beraubte, wie auch wir vergeben allen unsern Vögten und Vorstehern, welche alleine Schuld unserer verlorenen Freyheit gewesen sind; und lasse uns in Zukunft nicht mehr unterdrückt werden, sondern erlöse uns auf immer von allen Arten Slavery; Alsdann wird dein bleiben der Ruhm und die Ehre, und uns Schweizern allen die Freyheit und Gleichheit. Amen."

### Ottawa Swiss Colony

In February 1953, when our Club was founded, it was estimated that the Swiss Colony in Ottawa and environment counted about one hundred people. Today, the estimate is 500 people. Four years ago our Club had about 75 members whereas today we have 118 members; an increase of about 55% in a short period of time. Despite increase of membership, the number of children receiving gifts from the Santa Claus at our annual Christmas party remained constant at about 60. Also, about 60% of our membership represent families.

Our Club is rather active and has about 11 events per year.

A great variety of trades and professions are represented. Our university professors and academics could easily start up a university, and our tradesmen and commerce people would be able to start up a multiplicity of enterprises. However, we seem to be individualists and somehow lack the attitude and guts of entrepreneurs. Yet, we have no great difficulties in launching a social event.

Facilities for establishing contacts are plentiful, and newcomers from the old country will find the membership helpful in the process of their adaptation to the Canadian scene.

### Gruepnel Tournier

The Swiss Print and the Undertakers from Toronto; the Gnomes, Los Mosquitos, Waggis, Destroyers, Sky Devils and the Larven from Montreal; and the Lustigen Schweizer, Squaws, Pilatus, Goal Getters, Young Boys, Raftsmen and Embaswiss from Ottawa were competing for survival in Ottawa on August 26. Apparently those with the aggressive names had little chance of winning, since the final standing was as follows:

#### Ladies:

First: The Squaws, Ottawa  
Second: Larven, Montreal

#### Men:

First: The Raftsmen, Ottawa  
Second: Swiss Print, Toronto

One hundred and five players, of which 21 girls, participated. The organization was put up jointly by the Swiss Rifle Association and the Swiss Club Ottawa-Valley under the able direction of Rolli Loretan. Master Cook was Hans Bleiker. Special thanks are due to the authorities of the Brookfield High School who provided excellent facilities.

### Car Rally 1973

This year's driving distance of 105 miles was a bit too long for the participating kids to endure. The weather was gorgeous, and the tests as well as the circuit were conceived in an expert manner by René Rickenbacher and Xaver Schnell. About 40 people convened at the Fortune Ski Lodge in the Gâtineau Hills for the prize distribution.

Winner of the Swissair Cow Bell Award and the Ambassador Gasser Trophy was Rolli Loretan, supported by his wife Oliva and children as super navigators. Second was Walter Hostetter, and third was Raymond Berberat.

### Cocktail/Ladies' Panel – January 1974

The Club considers the idea of organizing a panel consisting of three ladies presenting their personal views on a topic close to their hearts. The range of topics from which we propose to select the key item would cover: the woman's role as educator in the family, or freedom and responsibility of women, or the Swiss versus Canadian point of view concerning the position of the woman in modern society, or men's liberation as seen by women!

We are seeking volunteer panelists, that is for a young Swiss lady who recently arrived in Canada, a Swiss mother who settled in Canada for many years, and a "liberated" Canadian lady.

Please phone: Fritz Buser, President, Tel. 728-7629.

For once, the platform will be given to our ladies. The opportunities are yours!

### Coming Events:

Cocktail/Ladies' Panel: January 26, 1974.

General Assembly: February 1974.

### Société Suisse de Québec

#### Programme 1973-1974

*17 décembre:* Noël! Pour tous les enfants et parents de notre société.

*Fin février:* Stoneham: Partie de ski, ski de fond, luge et soirée Raclette.

*Mars:* Réunion annuelle.

Rappelons que notre 1er août fut un grand succès. Plus de cent personnes y assistaient. Un grand feu fut allumé et un cortège de lampions marchait autour. Inutile de dire que ce fut la joie des petits et des grands. Merci au Dr. Gubeli et Madame pour le beau travail et à toutes les personnes qui nous ont aidés. Ce fut une journée bien réussie.

### Société Suisse Romande



#### In Memoriam:

Nous rappelons à nos membres le souvenir de M. Pierre Dapozzo, ancien Président de notre Société, dont nous apprenons le décès subit il y a un an déjà. Nous sommes sûrs qu'aucun d'entre nous n'a pu oublier son amabilité, son entrain et son grand dévouement à "La Romande".

#### Pique-nique à l'Île-aux-Noix

Une magnifique journée... magnifiquement ratée par tous les membres, ou presque! Les participants se comptant sur les doigts d'une seule main, nous ne voyons pas la nécessité de donner un compte-rendu de cette rencontre.

#### Fête Nationale

Une belle réussite, malgré l'abondante bénédiction du ciel qui, dans la soirée, empêcha le déroulement du programme prévu. Mais un orchestre entraînant arrange toujours bien les choses, surtout quand il s'agit de couvrir les coups de tonnerre. "Lorsque dans la sombre nuit, la foudre éclate avec bruit"... on n'aurait pu demander plus, ni mieux approprié, en fait de spectacle son et lumière!

La lutte ne put se terminer avant l'orage et le trophée ne put être remis cette année; mais tous les spectateurs s'en mériteraient un petit, pour s'être stoïquement laissé dévorer par les féroces petites mouches noires tout en encourageant les lutteurs. Seul un petit blondinet paraissait ne pas être incommodé, tout occupé qu'il était à se prélasser dans la sciure entre les combats!

Il fallut prendre le risque d'organiser la parade aux lampions à l'intérieur et si l'effet fut naturellement moins grandiose que sous un firmament étoilé, les enfants ne semblèrent pas moins ravis de jouer aux lucioles en se faufilant parmi chaises, tables et parents attendris. Feu de joie et feux d'artifice eurent lieu bien plus tard, alors que Dame Nature se reposait un instant et qu'une grande partie des participants avaient déjà repris le chemin de Montréal.

"La Romande" était chargée de la décoration à l'intérieur et à l'extérieur, et de la

parade aux lampions. Nous aimerions pouvoir remercier ici les nombreux membres qui, aimablement, nous donnèrent un coup de main... mais hélas, il n'y en eut que deux — et ce fut fait sur place!

La barque de "La Romande" a presque bouclé son périple annuel. Le temps est au beau fixe et l'équipage encore en pleine forme. Coups de joran, tangage ou roulis nous ont épargnés — ou n'ont été ressentis que dans la chaleur de la chambre des machines par des navigatrices et machinistes en tablier de cuisine! Nos deux plus récentes fêtes à bord ont fait "bateau comble" (et estomacs comblés...!). Râclette Valaisanne et Choucroute Jurassienne, que faut-il de plus pour mettre en appétit même ceux qui n'ont pas le pied marin? Plusieurs nouveaux membres, dont quelques-uns "tout frais arrivés au Canada" ont franchi notre passerelle d'embarquement à ces occasions; nous espérons qu'ils supporteront le restant du voyage et reprendront la tournée avec nous l'an prochain. De nombreux membres ont eu la gentillesse, qui de seconder notre équipage en lui donnant un coup de main pour les tâches dites "ingrates" mais nécessaires, qui de le complimenter sur la bonne marche du bateau. Ces encouragements lui vont droit au cœur et l'équipage vous dit un chaleureux merci, car sans vous, les passagers, sans votre confiance et votre participation, la barque serait misérablement échouée à quelques brasses du départ...

Terminus du périple 73-74: Assemblée Générale annuelle, samedi 26 janvier 1974, au William Tell. Soyez là! Fondue: Samedi 2 mars 1974!

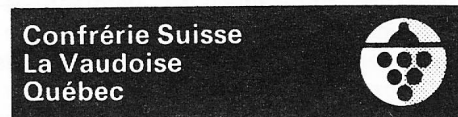
1973 tire à sa fin. Tous les esprits sont fixés sur les festivités. Période occupée et excitante s'il en est, et durant laquelle la plupart d'entre nous retrouvent un peu leur âme d'enfant et le souvenir, plus ou moins nostalgique, des Noël en Suisse. Quelques-uns de nos membres, peut-être, seront solitaires la veille de Noël. A ceux-là, nous sommes heureux d'annoncer que, grâce à l'initiative de la Société Suisse de Carnaval, une réunion sera organisée, le 24 décembre, pour tous les Suisses esseulés, et qu'en tant que membres de la Société Suisse Romande, ils y seront les bienvenus. Pour un coût fort modeste, ils pourront participer à cette soirée en joyeuse compagnie. Ceux et celles que cela intéresse n'auront qu'à

communiquer avec Mme M. Eid (748-9260) ou Mme J. Mousseau (326-3856, le soir) entre le 17 et le 20 décembre.

A tous nos membres et amis nous souhaitons très sincèrement un *Joyeux Noël* et une *Bonne et Heureuse Année!*

Le Comité

J. Mousseau



### Histoire d'une bonne bouteille...

Par une bien chaude soirée à Montréal, bien justement après l'ouverture du Pavillon Suisse, en passant le seuil, c'est-à-dire cet instant où vous quittez l'air climatisé pour ce coup lourd de l'humidité, voilà que l'ami Devantéry me lance:

Syndic, j'en ai deux! des toutes vieilles. Une a 9 ans, l'autre 12. Ça fait longtemps que j'attends l'occasion d'en boire une, mais avec quelqu'un... enfin tu comprends!

Alors moi, honoré, qui ne refuse jamais une bonne goutte et si aimablement présentée, j'acquiesce, rêvant déjà du divin liquide, affolant mes papilles, mettant tous mes sens en alerte. Nous voilà partis vers le "lieu".

Ah! mes amis, si vous l'aviez vu le valaisan... Il n'était pas nerveux, mais presque. Pauline sort les verres; non pas ceux-ci, mais oui... ceux-là, ben oui le cadeau de noces! Pauline par-ci, Pauline par-là... bon Dieu, tout ça pour 4 verres.

Moi, je trouvais qu'il avait raison, car quand on s'apprête à déguster une bouteille de vin rouge suisse d'une dizaine d'années, alors attention... il faut y mettre le paquet.

Bon voilà qu'on descend dans sa cave. A travers les confitures d'abricots, toutes fraîchement faites et les asperges en pots stérilisés... les voilà... les deux!

Ouah! quelle émotion.

Alors Devantéry de dire: ... laquelle. Celle-là! L'étiquette me plaisait.

Elle m'attirait.

Donc, c'était une "Dôle du Mont 1964" s'il vous plaît!

Attention, dès maintenant entrez dans le jeu; suivez-moi bien. Lisez lentement.

...la remontée des escaliers — tranquillement... l'arrivée dans le salon... Pauline c'est-y prêt? ... mais oui, mais oui! Avec le couteau militaire, la petite lame, hop, enlève le haut de la capsule. Le tire-bouchon qui tourne lentement, comme pour ne pas faire mal. Le bouchon qui vient doucement. Le petit bruit... mais pas fort. Le bouchon est bien beau. Devantéry renifle, non pas un de ces reniflements de basse-cave, mais avec distinction. Oh! Ah!, puis avec consanguinité, me passe le bouchon. Avec la même distinction, je sens... Je définitis comme suit: il sent le "vermeil". On verse. Silence. On se recueille. C'est presque la communion. ...Syndic, à la bonne tienne. Les femmes sont là, mais pas un mot. Alors commence le rite complet. Je le regarde. Je le hume. J'avale ma salive. Même difficilement. Départ pour l'Eden.

Ouah! ben ça pas été long. Avec mon ami valaisan, on s'était pas quittés des yeux. Mais alors... les yeux sont tombés, le mâchage s'est arrêté instantanément. Pour malheur, nous étions dans un salon avec beau tapis... je l'ai avalé.

Tourné, bouffi.

J'ai pensé, enfin oui, j'ai pensé à Notre Seigneur sur la croix, quand ils lui ont donné à boire, avec les éponges vinaigrées.

Si j'ai relaté ce joli et savoureux souvenir, c'est pour en tirer les conclusions suivantes:

Avec quelle joie et quel amour, mon ami valaisan s'était préparé; 9 ans qu'il avait cette bouteille. Je le vois encore. Les larmes au bord des yeux. Et puis quelle déception, quel écroulement. Son vin valaisan lui faire ça à lui, et pis encore en face d'un vaudois...

Amis, le vin est tiré, il faut le boire. C'est prouvé, nos vins suisses ne durent pas. Passé 3 ans de cave (Amérique) buvez-le; et si vous n'arrivez pas à baisser les stocks avec vos amis... invitez-moi!!!

Salut et santé. Le Syndic, Beltrami

Dans le nord de la Province, où se trouve le Maître-Aubergiste de la Vaudoise, il m'arrive parfois de m'arrêter. Michel, le créateur et directeur de

l'Auberge des Gouverneurs de Chicoutimi, a toujours le sourire lorsqu'il accueille un compatriote.

Justement, l'autre jour, nous étions 3, autour d'une belle table, belle par sa gastronomie, le soucis de "bien vous servir" et par le vin lumineux de nos verres.

Emile, Michel et moi. Comme les trois "1291", nous respectons une tradition, qui veut que tout marche par trois !!! Donc, à la troisième de "Pierrailles" juste avant d'attaquer, les trois "Poires", voilà bien qu'on commençait à se sentir bien...

Emile, lui il est de St-Gall, fils de paysan qu'il précise avec honneur, Michel, lui c'est la Tour-de-Peilz, et moi, c'est la Canton... au complet !!! (insatiable gourmand...)

Mon Dieu qu'Emile était proche de nous. A Chicoutimi, St-Gall est tout près, mais alors tout près du Léman ! On était presque d'accord sur tout. On était content de se voir.

Emile était heureux, enthousiaste. Il nous a parlé avec chaleur du 100ème anniversaire de la Swiss National Society de Montréal en 74. Nous, nous lui avons parlé de notre voyage à la Fête des Vignerons de Vevey en 77.

Emile parlait de sa campagne... de son père...

Michel, lui parlait de sa mère... de son coin...

et moi qui écoutais à moitié, car mon esprit voguait entre Chardonne et le Mont Pélerin, je me disais:

On est toujours de son coin de son village de sa rue...

et que ceci fait partie de nous, de notre passé, de notre mélancolie de nos espoirs du 3ème âge.

Héritage précieux, respect de ses souvenirs, force d'une race à sa Terre, auguste et digne sentiments à transmettre.

Qu'on le veuille ou pas... on est toujours de son coin on sera toujours de son coin...

Le Syndic: Beltrami

Schweizerische  
Fasnachts-  
gesellschaft



Dank eines ausgezeichneten schoenen Sommers konnten wir unsere Sommeranlaesse mit Bravour durchfuehren und, bei Redaktionsschluss, sind wir noch lange nicht fertig. Gaesslifesch und Amerika-Weekend sind vorueber, jedermann genoss das Draussensein und das ungewohnte Zusammensein. Ein spezielles Dankeschoen gehoert unserem Goennermitglied Vern Korths aus Plattsburgh fuer seine grosszuegige Organisation. Leider konnte er nicht unter uns sein, da er seine exotischen Versuchstiere abholen musste. Segeln und Wasserskifahren kamen jedoch nicht zu kurz.

Ein herrliches „Busch-Weekend“ in der freien Natur und Raclette, Gruempeltournee, Car-Rally und Jasstournee mit anderen Gesellschaften fanden im Herbst statt. Am Gruempeltournee verloren unsere Damen, hingegen holten wir den 1. Preis am Eastern Township Jasstournee (Hugo Studhalter).

Wir heissen jederzeit neue Mitglieder willkommen.

Am 24. Dezember fuehren wir fuer alle, welche keine Familienfeste haben, eine Weihnachtsparty durch. Auskunft im „Happy Wanderer“.

R. R. Stahel

Maskenball: Samstag, 16. Februar 1974  
Morgeschraich: Sonntag, 3. Maerz 1974

Fuer die Nicht-Mitglieder-Leser sei wieder daran erinnert, dass wir uns jeden Freitag ab 22.00 Uhr am Stammtisch treffen im Restaurant „Happy Wanderer“, 1. Stock, 1923 St. Catherine St. West, Tel. 935-7628.

Matterhorn  
Young Swiss Club



## Gruempeltournee

Am Sonntag, dem 26. August, fand unser traditionelles Gruempeltournee statt, und zwar zur Abwechslung einmal bei unseren Freunden in Ottawa. Ideale Wetterverhaeltnisse halfen zum guten Gelingen bei, und den 16 Mannschaften aus Ottawa, Toronto und Montreal duerfte der Tag bestimmt in guter Erinnerung bleiben. Den Organisatoren und an deren Spitze, Roland Loretan, moechte ich fuer die tadellose Arbeit nachtraeglich noch einmal meinen besten Dank aussprechen.

Der gewonnene Pokal bei den Damen sowie bei den Herren war der verdiente Lohn fuer die Anstrengungen am Schreibtisch und auf dem gruenen Rasen.

## Car-Rally

Unser diesjaehrigen Car-Rally fuehrte uns fuer einmal in die Gegend des Richelieu-Rivers. Bei idealem Wetter wetteiferten 26 Teilnehmer um den begehrten Matterhorn-Pokal.

Einmal mehr, wie koennte es schon anders sein, wurde er von Helen und Ferdi Buetikofer gewonnen. Die Runner-up's waren im 2. Rang Anne und Victor Schwarz und im 3. Rang Artur Hanner und Urs Enggist.

Besten Dank allen Organisatoren, allen voran Ida und Peter Rutz, fuer ihre unuebertreffliche Arbeit.

## Skihaus

Unser Skihaus wurde am 27./28. Oktober mit einer tollen Fondue-Party eroeffnet. Eine stattliche Anzahl von Mitgliedern traf zu diesem traditionellen Anlass ein, und Fredi Schaller als Huettenwart konnte nur Komplimente entgegennehmen. Danke schoen, Elisabeth und Fredi !!!

Fuer weitere Anlaesse im Skihaus beachtet bitte unsere Monats-Bulletins. Anmeldungen sind jeweils bis spaetestens Freitagabend an Ernst Zweiacker, Telefon 766-3962, zu richten.

Unsere GV findet am Freitag, dem 11. Januar 1974, im Restaurant „Bavarian-

Place" statt, und zwar um 20.00 Uhr.  
Details siehe Monatsbrief.

Im Namen des Vorstands wuensche ich  
allen Mitgliedern und Freunden frohe  
Festtage und ein glueckliches und  
erfolgreiches Neues Jahr.

Der Praesident: Dino Keller

**Le coin des lecteurs  
Readers' Corner**

Dans la mesure de la place disponible, la Rédaction de la *Revue Suisse-Canada* se fera un plaisir de reproduire les articles d'intérêt général proposés par ses lecteurs. Le message du Syndic de "La Vaudoise" de Québec "Un air du pays..." publié dans le dernier numéro, nous a valu les remarques suivantes d'une compatriote:

"... Moi-même, avec un peu de mélancolie, je revis les 1er août de ma tendre enfance... Toute la ville de Fribourg (où j'habitais) se donnait rendez-vous dans la vieille ville, on l'appelait la Basse-Ville; chaque pierre a conservé aujourd'hui encore l'empreinte d'un passé très riche.

La vieille ville est presque un musée et, si le temps a quelque peu meurtri ses murs, elle demeure, merveilleusement nichée dans une boucle de la Sarine.

"Le soir du 1er août, un immense feu de joie pétillait sur le centre de la place. Le pont de danse était installé, prêt à recevoir les danseurs gracieux et les musiciens entamaient une marche populaire lorsque les dix coups de canon avaient résonné dans toute la ville et ses environs pour donner le signal de départ à la fête.

"Les jeunes s'en donnaient à coeur joie, virevoltaient, tournaient, se grisaient au son de l'accordéon. Les petits enfants, encore agrippés aux jupes de leur mère pour ne pas se perdre dans la foule, étaient semblables, avec leur lampion, à de petites étoiles scintillantes...

"Les vieux aussi étaient là. Ici, un couple de bons vieux s'était laissé prendre dans le jeu des jeunes et, comme des enfants, participait au "picoulet"; là, un vieillard dont le visage et les mains portaient le poids des années de labeur se réjouissait devant un tel spectacle, fumant une bonne pipe et trinquant son petit verre de blanc. Le feu de la place semblait rire dans ses petits yeux...

"Tout à coup, l'orchestre s'arrêtait... et tout le monde entonnait l'hymne national. Alors les vieux chantaient comme ils n'avaient jamais chanté; ils se rappelaient, ils se recueillaient; les plus jeunes avaient oublié la plupart des paroles, mais le refrain réunissait à nouveau toute la foule.

"Puis la fête reprenait, on dansait, on buvait, on mangeait les saucisses... Les feux d'artifice illuminaient le ciel et s'éteignaient en caressant lentement la Sarine. Il me semblait parfois que les vieux murs de la vieille ville et aussi les fontaines les plus anciennes se faisaient complices de la fête...

Au petit matin, on rentrait chez soi. On voyait encore dans le lointain les campagnes allumées par les dernières lueurs des feux.

"Le lendemain, on enlèverait les drapeaux sur les balcons, on rangerait, soigneusement, les lampions, les allumettes bengales, les pétards, pour l'année suivante.

"Tous les gens, les jeunes comme les vieux s'étaient rencontrés, s'étaient salués, voire souri et, pourtant, la plupart ne se connaissaient même pas, mais c'était la fête nationale, le 1er août, chacun s'était souvenu de notre devise: Un pour tous, tous pour un..."

Andréa Sarrazin

If space is available, the *Swiss Canadian-Review* will gladly reproduce articles of general interest submitted by the readers. The above "Nostalgic dreams of a young girl" were inspired by Mr. Beltrami's article, published in volume no 2, under the title "Un air du pays..."

---

**Nous avons le plaisir de vous annoncer qu'une délégation, de l'Union Suisse et de l'Union Internationale des Anciens Elèves d'Ecoles Hôtelières, a été créée à Montréal.**

**Tout Ancien qui n'est pas encore membre, ou toute personne de l'hôtellerie intéressée, peut nous contacter à:**

**Interdélégations  
C.P. 336  
Montréal H3B 3J7**

**ou par téléphone: 284 0383 / 288 6929**

**En nous réjouissant de vous accueillir parmi nous, nous vous envoyons nos salutations amicales.**

**Interdélégations**

## The Swiss in Lunenburg N.S.

by Fred Surbeck

In the weekly newspaper "*The Progress-Enterprise*", of Lunenburg, Nova Scotia, there appeared two articles by Fred Surbeck (native of Winterthur), giving a historical account of the very first Swiss immigrants to the present Canada, and who were instrumental in the eventual founding of the Town of Lunenburg in the years of 1752-53 and later on. They were recruited by the then British Government to populate the newly acquired land from the French. The bulk of the immigrants came from Germany, with the Swiss being counted as only about 14 per cent. Lunenburg got its name from the German town of Luneburg, from which region most of the settlers came.

According to historical records found in two very interesting volumes, namely by Winthrop Bell, in "*The Foreign Protestants*" and the Settlement of Nova Scotia, and "*The History of Lunenburg County*" by Mather B. DesBrisay, those early Swiss settlers, in spite of tremendous difficulties and hardship, from the very beginning of their departure to the promised new land, have in time prospered and made a real contribution in building the town and surrounding region. Many of the family names are still very popular in and around Lunenburg, and represent a good proportion of the present population. While the spelling has been changed, in some, they nevertheless have a familiar Swiss character. Such names Baker, Berringer, Bruhm, Gross, Ernst, Hatt, Mosher, Mossman, Oxner, Sperry, Spidell, Warner, Turple and Tanner, plus many more, are most evident, with the Tanners leading in number, having no less than 118 listed in the Lunenburg telephone directory. Actually only fifty Swiss families settled in Lunenburg at its beginning.

Historical records show that actually one Swiss, Sebastian Zuberbuhler, made a distinctive contribution in the founding of the town, and became its first Magistrate and also served as an officer in the Militia. Records do not indicate if he was married, but he had a sister living there. Her name was Catherine Barbara, and at his death in 1774, he left all his possessions, which were considerable in land, to her, who in turn divided it to two prominent non-Swiss settlers, passing on only a short time after her brother.

As stated earlier, these hardy Swiss, endured some cruel hardships, and very many never reached these shores, having perished on the long and stormy voyages from Rotterdam to Halifax, where they were kept in quarantine for several weeks in a very precarious and weakened condition. From then on, after being transferred to Lunenburg, the promised land was nothing but forests and rocks and had to be cleared to raise crops, and to top it off, had to fight hostile Indians, and many fell as victims. The very first year they received some assistance of food and farming implements from the government in Halifax. From then on it was a constant struggle to survive.

The Town of Lunenburg, situated on the South Shore of Nova Scotia, has never grown to a really big town, with the present population of about 3,200, but has become famous for its fishing industry, ship building, especially for the famous schooner "*Bluenose*" who made history in winning most of the races in the 1920's. It is still a charming place with a deep harbour. Its surrounding is a favoured place for artists, and most famous is its own handicapped artist Earle Bailley who paints holding his brushes with his teeth.

## La Communauté suisse du Québec perd son doyen



C'est avec tristesse que nous avons appris le décès, le 31 octobre 1973, à l'âge de 99 ans et 6 mois, de Monsieur Rodolphe Messmer.

Rappelons que, spécialiste en acoustique, M. Messmer fut le constructeur de nombreuses chaires d'églises en Amérique du nord, spécialité qui lui permit d'exploiter un système patenté d'abat-voix, qui porte son nom. Il a partagé les dernières années de sa vie entre ses trois enfants établis au Québec et une fille, mariée au Mexique.

La rédaction de la *Revue Suisse-Canada* les prie d'accepter le témoignage de sympathie de la Communauté suisse du Québec.

---

Please send all contributions to:  
Veuillez envoyer toutes les contributions à:

Peter Aerni,  
755 Montpellier Blvd.,  
Apt. 810,  
Ville St. Laurent, P.Q.  
H4L 4R1

# SULZER

incorporating: Escher Wyss  
Franz Morat GmbH  
Burckhardt Engineering Ltd

Marine Diesel Engines  
Water Turbines  
Papermaking Machines  
Weaving Machines  
Double Knit Machines

Compressors  
Blowers  
Pumps  
Boilers

Heavy  
Water Upgrading and  
Production Plants  
Process and Chemical  
Engineering Plants

## **SULZER BROS. (CAN) LTD**

295 Hymus Blvd., Pointe Claire, Quebec  
Tel: 695-8320

# CIBA—GEIGY

Agrochemicals  
Consumer Products  
Dyestuffs  
Pharmaceuticals  
Photochemicals  
Plastics

The Company  
responsible  
for many of the  
major discoveries  
in the world  
of chemistry

# Toronto

Swiss Club  
Toronto



P.O. Box 823, Station Q, Toronto,  
Ontario M4T 2N7

President: Otto Marbach,  
Res. 429-5447, Bus. 924-6294  
701 Don Mills Road, #2302,  
Don Mills, Ontario M3C 1R9

Vice President: Jack Walder, 924-9835  
650 Parliament Street, #1702,  
Toronto, Ontario M4X 1R3

Director of Entertainment:  
M. Zanoncello, 966-5268  
51 Alexander Street, #1504,  
Toronto, Ontario M4Y 1B3

## Editorial:

On behalf of the Swiss Club Toronto I wish to send our greetings to all Swiss and Swiss friends in Toronto and Ontario who are not regularly reached through our monthly publication of the Swiss Canadian News.

Whenever your time and circumstances permit, you have a standing invitation to join the activities of our sections or attend the club functions. We try to offer something for everyone through the very diversified activities of the different sections and the Swiss Club as a whole. But most of all it is our intention and aim to keep a tie within the Swiss community and assist you when needed and within our abilities.

We would be happy to welcome many of you very soon at our activities. Bring all the friends you wish with you. Being in our host country Canada, which has become a home for many of us, our minds are open and "international".

Jack Walder

## Calendar of Events:

Dec. 16: Children's Christmas Party.  
Dec. 31: New Year's Eve Party.

Jan. 8: Luncheon meeting of Women's Section followed by General Meeting.

Jan. 8: Young Swiss General Meeting.

Jan. 10: Young Swiss – Ice Skating at the Terrace.

Jan. 11 approx.: Swiss Folklore Evening. A well known Folklore Band from Appenzell will give a performance and entertain for dancing. Date and place will be published in the Swiss Canadian News.

Jan. 17: Men's Section – Annual Meeting.

Jan. 31: Table Tennis Section. Group flight to Switzerland for return match with Table Tennis Club Swissair Zurich.

Feb. 4: Visit to Ski World Championship in St. Moritz.

Feb. 16/17: Young Swiss Ski Weekend at Devil's Glenn.

Feb. 18: Annual General Meeting of the Swiss Club Toronto.

Feb. 21: Men's Section – Japan, a presentation by Mr. J. Zulauf.

Mar. 2: Theatre Performance at the Estonian House.

Table Tennis Section: Playing nights are every Wednesday and Thursday at the Austrian Club Edelweiss.

Bowling Section: Men's 10 pin Bowling is every Tuesday night at 7:00 p.m. and 5 pin Bowling (also for families) every Sunday afternoon at 2:30 p.m. at Shea's Bowling Alleys, 1654 Avenue Road, Toronto.

Chess Section: Playing nights every Tuesday, 8:00 p.m. at the Austrian Club Edelweiss, 207 Beverley Street.

Yodel Choir: Rehearsals every Monday evening, 8:15 p.m. at Trinity United Church, Basement, on Bloor Street, west of Spadina Avenue.

Gymnastic Section: Training every Wednesday evening, 8:00 p.m. at Chiropractic College, Bayview Ave., ½ mile north of Eglinton.

## Past Events

With the summer months being holiday time for most of us, our only past events were the International Caravan and the 1st of August celebration.

With a tremendous effort the Young Swiss had prepared and organized the Swiss pavilion for the International Caravan. A Chalet-Front marked the entrance to the Geneva Pavilion, and the provincial flags decorated the door-way. During the 9 days of the Caravan approx. 20,000 visitors passed through "Geneva" and more food was consumed than originally expected. All the helpers had plenty of work at all times and we are grateful for their well done work. The success of the Caravan was a satisfaction for all concerned.

Over 350 Swiss and their friends gathered on the evening of August 1st, to celebrate our national independence day.

The official part of the evening was complimented with two short performances of our Jodlers and the Alphorn-Blower Hegi Stalder.

In his speech, our Consul General Mr. R. Neeser gave us a brief review of where our country of birth stands today. Mr. Neeser's words and thoughts made us realize how many modern problems, such as pollution, education, inflation and low cost housing are problems which we share with many nations in the western world. From the tape recorder we listened to the message of Mr. Roger Bonvin, President of the Swiss Confederation addressing all Swiss people living abroad.

During the entertaining part of the celebration, the band of Fred Rohrer kept the happy crowd swinging until the early hours of the morning.

## Table Tennis Section

As promised in May, final standings from the knock out tournament, and the Match against Swissair Zurich from April 15th 1973 were published in the July issue of the Swiss Canadian News.

I don't have to go into details about the Games, because the results showed how we were smashed to pieces by the strength of the Swissair players, except for Daniela Marbach who finished as the first girl in the knock out tournament, and was able to win two matches against the Swissair Ladies Team.

Since we realized that our first and second teams have no chances at all in winning a game, we entered Eric Engel in the second team to strengthen it. He was the only Swiss Club player who was able to accumulate a single point.

And our third team was another disappointment, since their opponents were girls except for their spare player Roger Monnet, but the girls showed the boys how to play table tennis especially in the sixth and deciding game, or were Toni and Karl such great gentlemen???

As you can see, we lost by a total score of 39:10 but we were the winners, in hosting the Swissair Teams to our bet, which was very much appreciated by all the members, and we were able to establish many new friends, therefore I can only say, it was a great experience, and we are looking forward to the rematch in Zurich next year. E. Boxler

## Car Rally 73

In the morning of September 22nd, 21 teams started out for the 16th Car Rally of the Swiss Club Toronto.

For the first time in several years the weather was anything else but favourable. Heavy rain and fog made the conditions extremely difficult. Most teams had great problems finding the first check-point. From there on the drivers and pilots had gotten used to the circumstances and the remainder of the Rally went somewhat smoother.

At the lodge, the teams were greeted by the friends who were not able to drive the rally, but wanted to spend the weekend with them.

After the dinner, the evening's entertainment started with the productions

of the different teams, such as mime, music, songs, etc. A trophy for the best performance was awaiting the lucky winners.

Later in the evening, the results of the Rally were announced and the winners presented with the trophies.

The dancing and celebration went on well into the night, and for the real night birds, some private parties gave them a chance to avoid the general "bed-time".

Unfortunately, the weather conditions did not improve on Sunday. The tennis and golf tournaments had to be cancelled, however, the table tennis contest was conducted with 22 contestants.

Despite the circumstances, this year's Car Rally was again a happy and enjoyable experience, and all participants were in high spirits.

## Accordeon Orchestra Peter Frey

On October 12th, we had Mr. Peter Frey with his Accordeon Group from Switzerland with us. The 18 young musicians performed in a concert at the Austrian Club Edelweiss.

The program of the Orchestra opened with orchestral and classical pieces, followed by a folkloric intermezzo and closed with an interpretation of well known songs and sound tracks. The Peter Frey group was in Toronto during a North American trip, and from here they went to Chicago, Washington and New York.

## New Year's Eve

Once again we wish to draw your attention to the very rapidly approaching New Year's Eve Party. You are all invited to join us for a beautiful celebration with Dinner at the *Stop 33, Sutton Place Hotel, Toronto*.

For any participants who wish to stay in town instead of driving home afterwards, we gladly arrange for accommodation at the Sutton Place, like we have done in the past years. These arrangements have been appreciated by many of our Swiss and their friends.

For further information and prices, please contact Mr. Mike Zanoncello, 51 Alexander St., Apt. 1504, Toronto, Phone: (416) 966-5268.

See you for a happy time on New Year's Eve.

## Swiss Night

On approximately Jan. 11, the Band of Mr. Faessler from Appenzell will be here in Toronto. The group is well known on radio and TV in Switzerland.

Together with the Swiss National Tourist Office and Swissair, the Swiss Club has planned a special Swiss Night to include the Band of Mr. Faessler who would perform and entertain. Due to the circumstances the final date and place is not available at the time of editing this issue. We hope you are interested in this evening. For detailed information please contact our Director of Entertainment, Mr. Mike Zanoncello.

---

The *Swiss Club Toronto* extends best wishes and season's greetings to the Swiss Canadian Communities. As we look back up on a year of hard work we again arrive at the conclusion that Canada offered us many opportunities for which we are thankful.

Sharing in the happiness and prosperity of this nation, we also think of those who came to North America recently and who had a hard time getting introduced to a new way of life. To them we may say consolingly that most of us went through the same experience and that by tenacity and endurance we succeeded in establishing ourselves. We also think of our Swiss Canadian senior citizens who may not share any more in our festivities. As the *Swiss Club Toronto* enters a New Year of activities, its president and section chairmen invite you to join in our events.

Those who have worked so unselfishly for the Swiss Canadian cause could find no greater reward than that of being able to serve in an expanding Club which valiantly strives to respond to the many wishes of its membership. To those who have given us their support in the past we wish to express our gratitude and it gives us much encouragement to know that they will continue to do so in 1974.

Merry Christmas and a Happy New Year to all of you.

Jack Walder

## Membership Information

We wish to extend the invitation to join the Swiss Club Toronto and all the different Sections to all Swiss and Swiss Friends who have not yet done so. Whether you live here permanently or temporarily, we should be happy if you would give us your active support and participate in the Club's and Section's activities.

The memberships are as follows:

Single: \$10.00 per year  
Family: \$15.00 per year  
Passive: \$8.00 per year (for residents outside the Metropolitan Toronto area only)

For information about the Swiss Club contact one of the Directors of the Board, and for details on the Sections, the respective Section Chairman.

For membership applications send your cheque, payable to Swiss Club Toronto, to Swiss Club Toronto, P.O. Box 823, Station Q, Toronto 7 and give us your name, address and phone number. Thereafter, the Swiss Canadian News will be addressed to you every month.

### Swiss Club Thames Valley

President: Hans Nater, 348-8206,  
R.R. 4, Mitchell, Ontario

Secretary: Mrs. Theresa von Euw,  
393-6460,  
R.R. 3, Stratford, Ontario

Liebe Landsleute,

Unserer 1. Augustfeier was ein voller Erfolg beschieden. Bei prächtigem Wetter haben sich nahezu 600 Personen auf Jim Gmünders Farm eingefunden. Ich bin überzeugt, dass sich alle gut vergnügt haben und den Tag in schöner Erinnerung behalten werden.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich erneut allen, die zum guten Gelingen beigetragen haben, meinen besten Dank aussprechen. Dies gilt speziell für unseren Jim, der uns wieder grosszügigerweise seine Farm zur Verfügung stellte. Vielen Dank gebührt auch Herrn Professor Dr. Jakob Amstutz für die das Herz erfreuende berndeutsche Feldpredigt und Ansprache, sowie Herrn Generalkonsul R. Neeser für seine Begrüssungsworte und die Ueberbringung der Botschaft des Herrn Bundespräsidenten. Dem Yodel Choir Toronto danke ich für die schönen Jodeleinlagen, die allseits grossen Anklang fanden und mit viel Freude aufgenommen wurden.

Wir alle hoffen, dass wir noch viele Jahre auf Jim's Farm zusammenkommen können.

Mit freundlichen Grüßen:  
Hans Nater, Präsident

Sylvesterfeier: 29. Dezember 1973. Wie üblich in der Legionhalle in Mitchell.

Filmnachmittag: 10. Februar 1974, 2 Uhr nachmittags; voraussichtlich in der Legionshalle in Mitchell. Wir zeigen einige schöne Filme aus unserer alten Heimat.

Swiss-Canadian-Get-Together-Dance: Wenn möglich im März 1974 im Coliseum in Stratford. Das genaue Datum wird später festgelegt.

### Swiss Club Interlake

President: Albert Gauhl, 679-4914,  
R.R. 1, Mount Hope, Ontario

Secretary: Mrs. Dorothy Archer,  
525-6165,  
35 Brock St., Apt. 701,  
Hamilton, Ontario

### Canadian Swiss Cultural Association

President: Prof. Laure Rièse, 922-6074,  
103 Avenue Road, Apt. 907,  
Toronto, Ontario M5R 2G9

### Swiss Canadian Business Association

President: Alfred Mettler, 363-7251,  
159 Bay Street, Suite 214,  
Toronto, Ontario M5J 1J7

Secretary: Mrs. E. Walder, 363-7251,  
159 Bay Street, Suite 214,  
Toronto, Ontario M5J 1J7

We are meeting every third Tuesday in the month, except July and August, at the Sutton Place Hotel, 955 Bay Street, Toronto, at noon.

Interesting guest speakers are featured at each meeting. We welcome guests. For more information, please call Mrs. E. Walder at the Association's Office, Suite 214, 159 Bay Street, Toronto, Ontario, Telephone No. 363-7251.

### Swiss Broetlibar

On July 21st the Swiss Broetlibar opened its doors at 429 Yonge Street, south of College Street opposite Eaton's College.

With the intention to realize an unique idea, Marianne and Sidney Gasser and Beatrice and Walter Guenter developed all the plans for the sandwich bar. Themselves they made all necessary changes and the interior decoration for the restaurant.

While serving mainly Swiss style open face sandwiches and Swiss pastry, luncheon specials are available daily from Monday to Saturday as well as Bircher muesli, "Birell" from Brauerei Huerli-mann, and an excellent coffee.

Make it your intention to visit the Broetlibar soon and enjoy the delicious food, the very pleasant atmosphere and the friendly service.

# Winnipeg

## To the Swiss in the Prairie Provinces:

With this issue, the *Swiss-Canadian Review* is completing its first year of publication, bringing you news from Switzerland and a calendar of events from Swiss-Canadian Societies. Written communications of interest to the Swiss community from our compatriots or Swiss groups residing in Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Northwest Territories, may be addressed to the local editor for the Consular district of Winnipeg: Miss M. Lienhard, c/o Swiss Consulate, P.O. Box 783, Winnipeg R3C 2N4.

I take this opportunity to present to all our readers the greetings of the season, my best wishes for a Merry Christmas and a healthy and prosperous 1974.

P. Voirol, Swiss Consul

## Swiss Club of Manitoba

P.O. Box 234  
Winnipeg, Manitoba

Everyone present enjoyed the 1st of August Celebration at the farm of Mr. Mike Orsulak. Unfortunately the attendance was not as good as last year, but we know that many people are on holidays at this time. The Consul made a short speech followed by the message from the President of the Federal Council. Later on there was a big bonfire.

Cruise down the Red River: It was beautiful evening and a table was reserved on board the River Rouge, everything seemed perfect for the cruise and yet, there were only four people sailing down the Red River. It is a shame, that so many members missed the cruise and also a nice evening among Swiss friends. But the few that were there, enjoyed it all the more.

Long September Week-end at Eagle Lake: When we drove the long way from Winnipeg to Waldhof, Ontario, it seemed already that the weather was against us, since it was raining very heavily. But the spirits were high and everybody was sure, Sunday was going to be better. A few brave ones even tried their luck with fishing, but did not succeed, it was too cold and windy. Everybody got a little bit discouraged until Sam Brüetsch, the former owner of the Camp, came to our rescue and showed us where to find blueberries and mushrooms (Eierschwümmli). The two cooks we had among us prepared some for supper, they were just delicious and somebody mentioned even easier to eat than fish! On Monday, everybody was searching for mushrooms, including the small puppy we had with us. The result after about 2 hours was about 20 lb of mushrooms and seven wet, tired and hungry, but very happy club members.

A few members of the Club are meeting every Tuesday and Thursday evening at 7 p.m. in the Assiniboine Park on the parking lot of the Greenhouse to play soccer. They still need a few interested persons to form 2 full size teams. You may phone any committee member for further details or join the group at the Park. During the winter months, table tennis may be played instead of soccer, if we find enough interested persons.

On Saturday, October 20, 1973, the intimate atmosphere of the Blue Room at the Charterhouse Hotel was the scene of our annual Fête des Vendanges. The Swiss hosted the Austrians to an evening of dining and dancing. About 53 people were in attendance (14 of them Austrians) as compared to 70 last year. The Evening commenced with a short address by the President of the Swiss Club, Mr. Pierre Badertscher. It was followed by a delightful smorgasbord with ample and various dishes which appealed to all. Dancing began at 9 o'clock to the music of the Karl Müller Orchestra. The repertoire of tunes was varied and just right for most people; even a few tangos were thrown in. The crowd formed a spontaneous circle, everyone joining in the festivities. It was an evening of warmth and gaiety with the renewing of old friendships. As in most years, the family of Mr. and Mrs. Chatelain was well represented with about 14 members. The crowd was delighted when the Swiss Consul gallantly declined his draw prizes and auctioned them off with the proceeds being donated to the Swiss Club. The general consensus was, that the party was a huge success and people had the determination to relive the pleasure of the evening the following year. The gathering would have been even more perfect, if the more retiring guests had been drawn into the activities by a few organized dance games. But all in all it was a wonderful evening.

## Calendar of Events December 1973:

December 16, 1973: Christmas Tree Cutting near Richer, Man.

**Edmonton  
Swiss Society**

Box 5783, Edmonton, Alberta T6C 4G3

**Calendar of Events,  
December 1973, January 1974:**

December 16, 1973: Annual Children's  
Christmas Party

January 29, 1974: Annual General  
Meeting

The National Day Picnic held at Regamey's Farm, Wabamun, on July 29, 1973 was a great success. The excellent weather helped the more than 150 people who attended have a wonderful time. The busy day ended with the Presidents Message and a Bonfire.

The Edmonton Swiss Society held its annual Alpenfest on October 20, at the Edelweiss Club. It was a very happy, successful event with Smorgasbord, dancing and Tombola.

**Calgary Swiss Club  
Matterhorn**

c/o Mrs. Jeanne Hammer, 2755 Grant  
Crescent SW, Calgary, Alberta T3E 4K9

We would like to thank Mrs. Nadine O'Shaughnessy for the work she has done as Secretary and regret that she is leaving the province. At the same time we welcome Mrs. Jeanne Hammer as new secretary of the Club and wish her all the best for the job she has taken over.

Our meetings are held the first Tuesday of every month at the Brentwood Coop Hall at 8 p.m.

Different events are held to keep the interest of our members. We alternate with films, games night, and general discussions which always end with goodies, coffee and mint tea being served.

A cheese fondue is being planned in the near future, so watch for details in the next bulletin.

The children's Christmas party will be held on December 15, 1973 at the Brentwood Coop Hall at 2 p.m. This is always an exciting event not only for the children, but for the parents as well!

We have 60 members in our club, and if each of us brought along a Swiss friend or relative, what a great club we would expand into! Remember, more people bring more ideas and this is what makes a club successful. We are always open to suggestions and if you have any, the following people will be more than happy to cooperate:

President: Mrs. Claudia Steiner  
(281-3614)  
Vice-President: Mr. Marcel Ferraris  
(289-3124)  
Treasurer: Mrs. Maya Ackermann  
(252-8398)  
Secretary: Mrs. Jeanne Hammer  
(249-2173)

On behalf of the Calgary Swiss Club  
Matterhorn we wish you and yours a  
very *Merry Christmas* and a *Happy  
New Year*.

**Regina  
Saskatchewan**

The Bilingual Program of the University of Saskatchewan, Regina Campus, is sponsoring together with Air Canada a language course for curlers who intend to attend the Curling Championship in Berne in March 1974. The course is intended to be a fun course and will be taught half in French and half in German. The final examination will consist in ordering a full meal in German and eating a Swiss Fondue in French. There are already more than 300 people in Saskatchewan who have made reservations for the Curling Championship in Berne.

# Vancouver

## Swiss Society Vancouver

It seems the Swiss Canadian Review is plagued by the same ill which forced our Swiss Herald into a temporary "vacation". I hope those are due to start up problems which can be overcome in the near future.

### Past Events

The choir concert was such a fantastic success that we will need to look for a larger hall yet to accommodate this event. Well over 250 attended and our choir deserves a big thank you for such a wonderful evening.

As usual our National Day celebrations were a great success. For the first time we had invited, with the help of A. Kaufmann, a group of young gymnasts who gave us a very short, but well executed program, much to the delight of the many who remember the "Turnverein" always taking part in the August 1st activities. A number of those competing were preparing for the World Student Games in Moscow at the end of August. After the short official program, a speech by our Consul, Mr. Gy-gax, and some very nice songs by the choir, everyone took to the dance floor until the wee hours when many still found their way to private parties for a "Kaffee Schnaps".

The last weekend in August saw an unexpected large group go to Diamond Head Chalet (alt. 5,000 feet) for our Alp fest. After a three hour walk Saturday we arrived at camp where our heavy packs had been delivered by a four-wheel drive. After setting up the tents and preparing supper, we started the evening with a jass, while two fellows climbed a nearby hill to delight us with some Alphorn blowing. The campfire and some wine kept us warm while we sang. (Spitzmouse and Elephant) and had a fondue. The cheese could hardly melt fast enough.

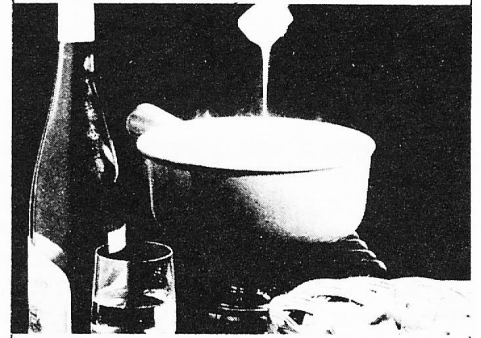
Sunday morning started very slow (hangovers), but after a good breakfast, which quite a few took at the Chalet, those in good enough shape climbed some of the nearby hills, including the Alphorn boys, who were looking for a good echo point. By noon many had joined us for the one day, but too soon break up time was around and the walk back to base camp. "Yodeling" all along the way in small groups, many will remember this our first Alp fest even if it's only for the blisters. We promise to have a larger group and a better program for our second one. See you there?

## Swiss Alpine Society Prince George

President: Tony Burri, 563-3257  
Vice-President: George Naegeli,  
964-7702  
Membership: Frank Mittelholzer,  
564-6853

For information phone any of the above numbers.

The tasty satisfaction of a cheese or beef fondue, in the relaxed convivial atmosphere of a fine Swiss restaurant.



## The William Tell

Just 2 blocks from the  
Queen Elizabeth Theatre,  
722 Richards St. at Georgia  
683-8810

## FOR ALL YOUR TRAVEL REQUIREMENTS

Call Swiss Miss Margrit Goll  
SCANDINAVIAN TRAVEL CENTRE  
2260 Kingsway Vancouver 435-8154